

# Óyeme con los ojos



mARIAPAGES

¿María Pagés baila? Plantada, como cualquier otro ser humano, sobre la tierra que pisamos, difiere de nosotros en que el suelo donde sus pies van dibujando preguntas y respuestas no es sólo la base indispensable para que el movimiento no se rompa a cada avance o retroceso.

Con María Pagés, el suelo adquiere un misterioso poder de levitación, como si a la tierra le fuera imposible desprenderse de la tierra y diluirse en los aires siguiendo los caminos que sus brazos señalan. Que en María Pagés habita el genio del baile, todos lo sabemos y lo proclamamos. Pero hay algo más en esta mujer: ella baila y, bailando, mueve todo lo que la rodea.

Ni el aire ni la tierra son iguales después de que María Pagés haya bailado.

José Saramago

Does María Pagés dance? Planted, just as any human being, on the earth that we walk on, she differs from us in that the ground, on which her feet draw questions and answers, is not only a base that is indispensable for the movement to remain unbroken with each step forward or step backward.

With María Pagés, the floor acquires a mysterious power of levitation, as if the ground were incapable of shedding the earth that would allow it to dissolve into the air, following the paths that her arms invite us to take. We are all aware that María Pagés inhabits the genius of dance. We all know this and we proclaim it. But there is something more about this woman: she dances, and with her dance moves everything that surrounds her.

José Saramago

# Oyeme con los ojos

Una creación de María Pagés  
Created by María Pagés





# e n la prensa

## Reviews

### Rebelión de los sentidos

Óyeme con los ojos, esa frase de Sor Juana de la Cruz, siendo un contrasentido es acertada para dar nombre al magnífico espectáculo que estrenó el sábado María Pagés en la Temporada Alta. Una auténtica rebelión para nuestros sentidos"

La Vanguardia, Barcelona 08/12/14

### Deslumbrante María Pagés

La bailaora viaja por los caminos de la mística en Óyeme con los Ojos... elegante y medido montaje que revela la madurez de una artista única"

El Periódico de Catalunya, Barcelona 08/12/14

### Pagés respira arte. María transpira flamenco

María Pagés, genio y figura, es la expresión viva del arte al baile flamenco. Siempre en continua evolución. Olé.

Marca Almería, Almería 27/10/16

### Su cuerpo, un templo

Pagés brilló. Así, sencillamente. Brilló con una luz delicada, sin aspavientos, como baila ella, que ha convertido su cuerpo en su templo.

DeFlamenco, Jerez 03/03/17

### Rebellion of the sense

"Óyeme con los ojos (Let your eyes listen to me), that statement from Sor Juana de la Cruz, being a nonsense is precise to name the brilliant show premiered by María Pagés at Temporada Alta last Saturday. A truly rebellion for our senses"

La Vanguardia, Barcelona 12/08/14

### Dazzling María Pagés

The dancer travels along the roads of the mystic in Óyeme con los ojos (Let your eyes listen to me) ... elegant and measured production which reveals the maturity of a one-of-a-kind artist"

El Periódico de Catalunya, Barcelona 08/12/14

### Pagés breathes art. María transpires flamenco

María Pagés, genius and figure, is the living expression of art to flamenco dance. Always in a continuous evolution. Olé.

Marca Almería, Almería 27/10/16

### Her body, a temple

Pagés shone. As simple as that. She shone with a delicate light, without fuss, the way she dances. She, who has turned her body into her temple.

DeFlamenco, Jerez 03/03/17

Lur. Sol

# m aría Pagés creadora

**María Pagés**  
the creator

Si hay algo que pueda definir la singularidad creativapoliédrica de María Pagés, es su arraigado sentido ético de la cultura. Ella crea porque está convencida de que el arte lleva, en su esencia y en la emoción que lo produce, un profundo compromiso con la vida y con la memoria, tomada en su sentido orgánico, integradora de la singularidad del Yo y de la diversidad del Otro.

Para esta artista sevillana, iconoclasta por naturaleza, que ha hecho de la danza y del flamenco su patria poética, la modernidad es la tradición en movimiento y el dinamismo de nuestros lenguajes e ideas. Su aportación creativa y estética reside en su serenidad al hablar sin complejos con todos los lenguajes y hacer que acepten la hospitalidad mítica del flamenco.

Utilizando los códigos fundamentales del lenguaje flamenco e investigando dentro y fuera del mismo, Pagés ha demostrado ser una pionera en el entendimiento del flamenco como un arte en evolución, contemporáneo y vivo. Ha superado en sus coreografías las diferencias culturales, convencida de que el diálogo entre los lenguajes artísticos favorece una mayor comprensión de la verdad orgánica del arte y de la vida. Roger Salas. "et'fleq'f g'f cp| c'f gn' Rgtk'f leq'Gn'Rc'f. f ghkp'g'o w' dkgp'uw' tcdclq<

If there is something that defines María Pagés' multi-faceted creativity, it is her deeply rooted sense of the ethics of culture. She creates because she is convinced that Art – in its essence and the emotion that produces it – is a deep commitment to life and memory, in an organic sense, bringing together the singularity of the 'I' and the diversity of the 'Other'.

Modernity, for this Sevillian artist -a natural iconoclast that has made Flamenco her own poetic homeland- is Tradition in movement and the dynamics of our languages and ideas. Her creative and aesthetic contribution resides in her serenity, her ability to converse without complex in other languages, opening the door to the acceptance of Flamenco's mythical hospitality.

Making use of the fundamental codes of the Flamenco language and doing research within herself and without, Pagés has proved to be a pioneer in the understanding of Flamenco as an art in evolution, contemporary and alive. Her choreographies have overcome cultural differences, convinced, as she is, that the dialogue between different artistic languages can only favor a better comprehension of the organic truths that are to be found in art and life. Roger Salas (Dance critic) defines her work very well:

"En todas las artes hace falta una Pagés.

Nuestro tiempo es así: tremadamente competitivo y ecléctico; ella tiene su papel en las distinciones del ballet flamenco moderno. El eclecticismo llevado a extremos formales, donde destaca su modular heterodoxia, que termina imponiéndose con una personalidad singular." (El País)

All forms of art need a Pagés. Our times are like this: tremendously competitive and eclectic; she has gained her place amongst the distinctions of modern Flamenco dance.

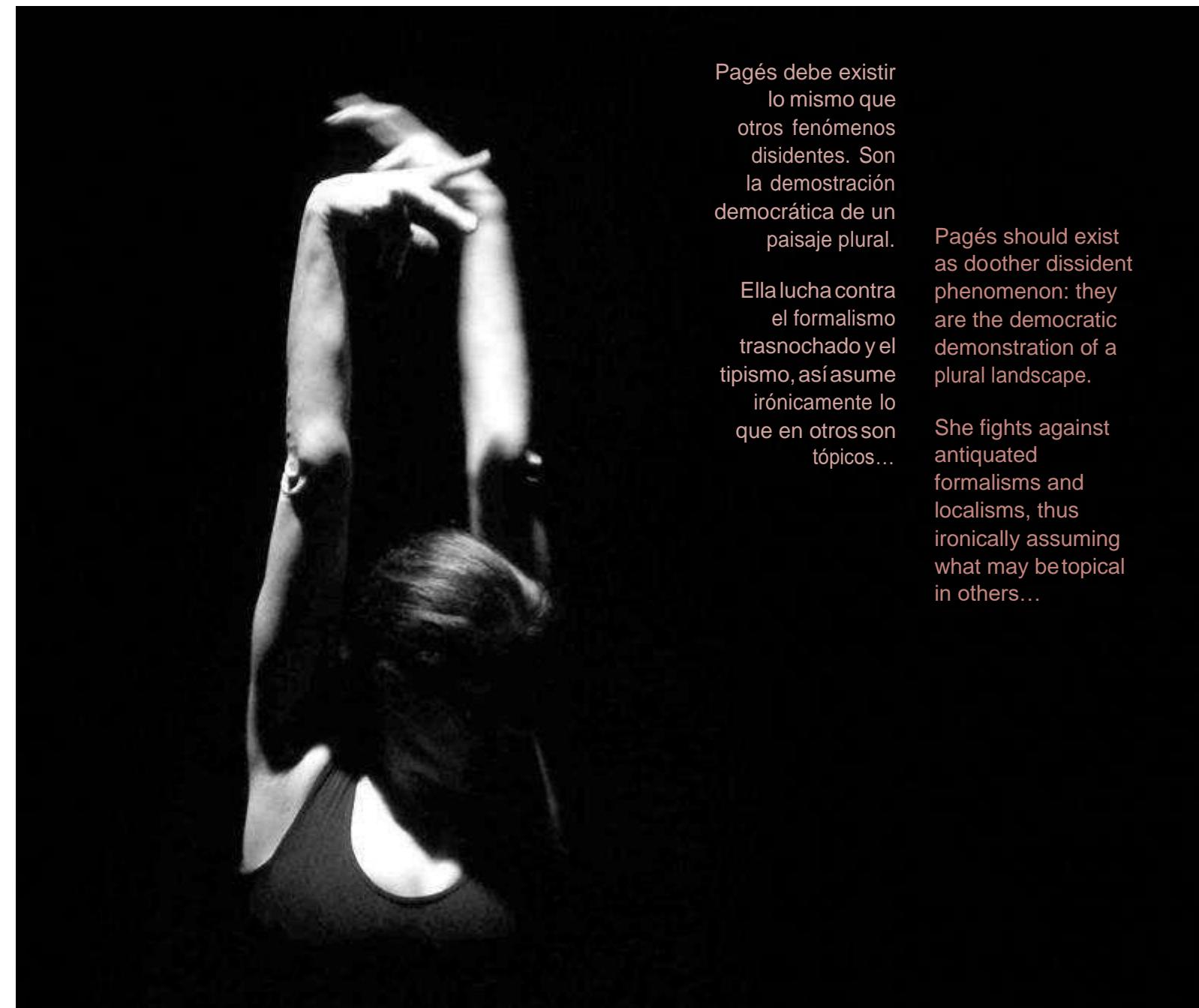
Eclecticism taken to formal extremes, where her core heterodoxy is highlighted, and finally imposes itself on us, imbued with her unique personality. (El País)

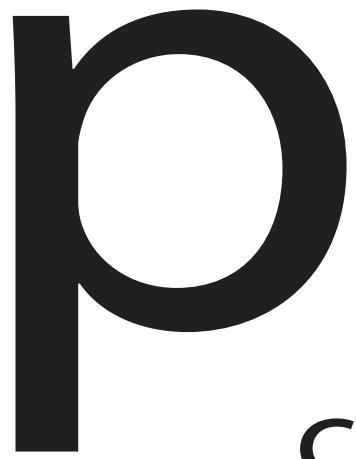
Pagés debe existir lo mismo que otros fenómenos disidentes. Son la demostración democrática de un paisaje plural.

Ella lucha contra el formalismo trasnochado y el tipismo, así asume irónicamente lo que en otros son tópicos...

Pagés should exist as doother dissident phenomenon: they are the democratic demonstration of a plural landscape.

She fights against antiquated formalisms and localisms, thus ironically assuming what may be topical in others...





# precedentes creativos

## Previous creations

María Pagés Comenzó su carrera en la compañía de Antonio Gades, al que considera su maestro indiscutible.

En 2002 obtuvo el Premio Nacional de Danza (Creación) y el Premio de Coreografía ADE en 1996. Se le concede el Léonide Massine 2004 per l'Arte della Danza "Al Valore" y el Premio Cultura de la Comunidad de Madrid 2007. Los ocho Premios Giraldillo de la Bienal de Arte Flamenco de Sevilla la confirman como una de las bailaoras y coreógrafas más importantes del flamenco. En 2014 se le concede la Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes. Un año después, Santiago de Chile reconoce uno de sus espectáculos de sus espectáculos como el mejor de la Danza Internacional y en 2016 es galardonada con el IV Premio de Cultura de la Universidad de Sevilla. El diario la Vanguardia elige su obra "Óyeme con los ojos" como el mejor espectáculo de danza internacional del 2016. En 2017 le conceden el Premio "El Público" a la Trayectoria de Canal Sur TV y el Premio a las mejores voces del Festival Internacional de Jerez.

En el año 1990 crea María Pagés Compañía. Desde esa fecha ha producido las siguientes obras: Sol y sombra (1990), De la luna al viento (1994), El perro andaluz. Burlerías (1996), La Tirana (1998), Flamenco Republic (2001), Canciones, antes de una guerra (2004), Sevilla (2006), Autorretrato (2008), Flamenco y poesía (2008), Dunas (2009), Mirada (2010), Utopía (2011), Casi divina, leve (2012), La alegría de los niños (2013), Siete golpes y un camino (2014), Yo, Carmen (2014), Óyeme con los ojos (2014), No dejes que termine el día (2015), Rostros (2016)

Concibe y coreografía Ilusiones FM para el Ballet Nacional de España, La Soleá, paso a dos, para Ángel Corella, así como El himno de Europa, que también interpretó junto a Tamara Rojo.

{MP}

María Pagés ha colaborado con **Mikhail Baryshnikov, Sidi LarbiCherkaoui, Tamara Rojo, Ángel Corella, Plácido Domingo, José Saramago y Oscar Niemeyer**, entre otros.

En cine, destaca su participación en **Carmen, El amor brujo y Flamenco**, de Carlos Saura.

María Pagés has collaborated with **Mikhail Baryshnikov, Sidi Larbi Cherkaoui, Tamara Rojo, Ángel Corella, Plácido Domingo, José Saramago and Oscar Niemeyer**.

One should highlight her participation in the movies directed by Carlos Saura: **Carmen, El amor brujo and Flamenco**.

María Pagés began her career in a dance company formed by Antonio Gades, whom she considers her undisputable master.

In 2002 she was awarded the National Prize for Dance (Creation) and in 1996, the ADE Prize for Choreography. She was conceded the Léonide Massine 2004 per l'Arte della Danza "Al Valore" and the Community of Madrid Prize for Culture in 2007. Her eight Giraldillo Prizes, awarded by the Flamenco Art Biennial in Seville, confirm her position as one of the most important Flamenco dancers and choreographers. In 2014 she is awarded with the Gold Medal for Merit in Fine Arts. A year later, Santiago de Chile recognizes one of her shows as the best of International Dancer. And in 2016 she is awarded the prize IV Culture at the University of Sevilla, and the Vanguardia Diary recognized her show "Let your eyes listen to me" as the best international dance performance. In 2017 she was awarded with the Prize "El Público" to the Career Path of Canal Sur TV and the Prize to the best voices at the International Festival of Jerez.

In 1990 she creates the María Pagés Company and since that date has produced the following pieces: Sol y Sombra (1990), De la luna al viento (1994), El perro andaluz, Burlerías (1996), La Tirana (1998), Flamenco Republic (2001), Canciones, antes de una guerra (2004), Sevilla (2006), Autorretrato (2008), Flamenco y poesía (2008), Dunas (2009), Mirada (2010), Utopía (2011), Casi divina, leve (2012), La alegría de los niños (2013), Siete golpes y un camino (2014), Yo, Carmen (2014), Óyeme con los ojos (2014), No dejes que termine el día (2015), Rostros (2016)

She creates the idea and choreography for Ilusiones FM for the Spanish National Ballet, La soleá, paso a dos for Ángel Corella, as well as The Hymn of Europe, which she herself performed with Tamara Rojo .

María Pagés y su compañía han sido invitadas a los más prestigiosos escenarios del mundo: Radio City Music Hall, City Center (New York); Sadler's Wells Theater (Londres); Théâtre National de Chaillot (París); Kremlin Palace, Chekhov Festival (Moscú); Komische Oper (Berlín); Kolnmer Philharmonie (Colonia); Festspielhaus (Baden Baden); Teatro Beaux Arts (Bruselas); Bregenz Festspielhaus (Bregenz); Auditorio Parco della Musica (Roma); Piccolo Teatro di Milano (Milán); Teatro Romano (Verona); Bunkamura Orchard Hall, International Forum (Tokyo); Festival Hall, NHK Osaka (Osaka); Esplanade Theatre (Singapore); National Centre of the Performing Arts (Pekín); National Theatre Taipei (Taiwan); Hong Kong Cultural Center (Hong Kong); Teatro Nacional Mohamed V (Rabat); National Arts Center/Centre Nationale des Arts (Ottawa); Sony Center for the Performing Arts (Toronto); Grand Théâtre (Quebec); Place des Arts / Danse Danse (Montreal); Festival Cervantino (México); Teatro Mayor Julio María Santo Domingo (Bogotá); Teatro Real (Madrid); Teatro Liceu (Barcelona); Teatro Arriaga (Bilbao) y Teatro de La Maestranza (Sevilla), entre otros.

A través de ARTEDEA, asociación fundada por la coreógrafa, desarrolla una intensa actividad solidaria y formativa, tanto en España como en otros países, como India, Mozambique, México, Panamá, Japón, Honduras, Marruecos, etc.

María Pagés and her Company have been invited to perform on the world's most prestigious stages: Radio City Music Hall, City Center (New York). Sadler's Wells Theater (London). Théâtre National de Chaillot (Paris). Kremlin Palace, Chekhov Festival (Moscow). Komische Oper (Berlin). Kolnmer Philharmonie (Cologne). Festspielhaus (Baden Baden). Teatro Beaux Arts (Brussels) Bregenz Festspielhaus (Bregenz). Auditorio Parco a Musica (Rome). Piccolo Teatro di Milano Teatro Romano (Verona). Orchard Hall, Tokyo International Forum (Tokyo). Festival Hall, NHK Osaka (Osaka). Esplanade Theatre (Singapore) National Center of the Performing Arts (Peking). Bunkamura Theatre (Singapore). National Theatre Taipei (Taiwan). Hong Kong Cultural Center (Hong Kong). Teatro Nacional Mohamed V (Rabat). National Arts Center/ Centre Nationale des Arts (Ottawa). Sony Center for the Performing Arts (Toronto). Grand Théâtre (Quebec). Place des Arts// DANSE DANSE (Montreal). Festival Cervantino (Mexico). Teatro Mayor Julio María Santo Domingo, Santo Domingo (Bogotá). Teatro Real (Madrid). Teatro Liceu (Barcelona), Teatro Arriaga (Bilbao). Teatro de La Maestranza (Seville), among others.

With ARTEDEA, an association founded by the choreographer, she undertakes intense philanthropic and formative activities, as much in Spain as in other countries such as India, Mozambique, Mexico, Panama, Japan, Honduras, Morocco, etc.



# Sinopsis

## Synopsis

Óyeme con los ojos está inspirada del poema  
Sentimientos de ausente de Sor Juana Inés de la Cruz.

En este solo, el único que ha creado durante toda su carrera, acompañada de seis excelentes músicos, María Pagés narra la vida y las inquietudes espirituales y existenciales de una mujer cuya vida está marcada por el baile como vocación ética.

La madurez del personaje le aporta la suficiente distancia y valentía para revelarse tal como es. Una mujer que no le sorprende ni le asusta su humanidad.

A sus 53 años, la coreógrafa sevillana reflexiona con serenidad la vida, el baile, el deseo y el cuerpo, con sus fascinantes facultades e infinita fragilidad.

Óyeme con los ojos es una obra que se construye en torno a escenas simbólica y dramatúrgicamente muy marcadas, tanto en su concepción coreográfica como musical.

En ella interactúan con fluidez historia y palabra, ritmo, cante y melodía, zapateado y percusión, voces viriles y delicadas, humor, ironía y compromiso a borbotones con la vida.

La poesía de Sor Juana Inés de la Cruz, Fray Luis de León, San Juan de la Cruz, Ibn Arabí, Rumi, Juan Agustín Goytisolo, Tagore, Mario Benedetti y El Arbi El Harti constituye el camino dramatúrgico de ese viaje al descubrimiento del Yo enfrentado a su desnudez y a su naturaleza esculpida a fuerza de sombras y alguna que otra luz que hace posible que podamos vislumbrar una tenue línea de felicidad para buscarla indefinidamente.

Óyeme con los ojos (Let your eyes listen to me) arises from the poem *Sentimientos de ausente* (Feelings of absent) by Sor Juana Inés de la Cruz.

In this beautiful solo, the choreographer and dancer María Pagés accompanied by six musicians, narrates the life and concerns of a woman, whose existence is marked by dance and choreography, as a vocation and as a profession. Maturity provides her the distance and bravery to reveal herself as she is: a woman, human, who is neither surprised nor scared of her humanity.

At her age of 53 she feels the need to think calmly about life, the dance, the body and its fascinating faculties and infinite fragility.

Óyeme con los ojos is a composition built around scenes, very patent dramaturgically at choreography and music: story and words, rhythm, singing and melody, flamenco tapping and percussion, strong voices and delicate ones, humor and irony, they all interact fluently.

The poetry is the dramaturgical path of that journey of self discovery, faced to its nakedness and its nature full of shadows and lights that makes it possible for us to glimpse a thin line of happiness that makes us seek it indefinitely.



## FICHA ARTÍSTICA

DIRECCIÓN, COREOGRAFÍA Y  
DISEÑO DE VESTUARIO / DIRECTION,  
CHOREOGRAPHY  
AND COSTUMES DESIGN  
María Pagés

DRAMATURGIA / DRAMATURGY  
El Arbi El Harti

LETRAS / LYRICS  
IbnArabi, El Arbi El Harti,  
Fray Luis de León, José Agustín Goytisolo, San  
Juan de la Cruz, Rumi, Tagore, Mario  
Benedetti, Rubén Levaniegos, María Pagés.

MÚSICA / MUSIC  
Rubén Levaniegos, María Pagés, música popular

DISEÑO DE ILUMINACIÓN / LIGHTING  
DESIGN  
Pau Fullana

DISEÑO SONIDO / SOUND DESIGN  
Albert Cortada

AYUDANTE DE COREOGRAFÍA /  
CHOREOGRAPHY ASSISTANT  
José Barrios

TINTORERÍA Y PINTURA DE TELAS /  
TEXTILE DYING AND PAINTING  
Taller María Calderón

REALIZACIÓN VESTUARIO / COSTUMES  
CONFECTION  
Sandra Calderón

ELENCO ARTÍSTICO /  
ARTISTIC CAST

BAILE / DANCE  
María Pagés

CANTE / SINGERS  
Ana Ramón  
Juan de Mairena

ACOMPAÑAMIENTO Y PALMAS /  
ACCOMPANIMENT AND CLAPPING  
José Barrios

GUITARRA / GUITAR  
Rubén Levaniegos

VIOLONCHELO /  
CELLO  
Sergio Menem

VIOLÍN / VIOLIN  
David Moñiz

EQUIPO TÉCNICO /  
TECHNICAL CREW

ILUMINACIÓN / LIGHTING  
Pau Fullana, Dominique You

SONIDO / SOUND  
Albert Cortada / Beatriz Anievas

REGIDURÍA / STAGE MANAGING  
Octavio Romero

PRODUCCIÓN / PRODUCED BY  
María Pagés Compañía

COPRODUCCIÓN / COPRODUCED  
Temporada Alta 2014 / El Canal



Lur. Sol

# MARÍA PAGÉS COMPAÑÍA

Una producción de



Con la colaboración de



Directora / director

María Pagés

director@mariapages.com

Director ejecutivo / Executive director

El Arbi El Harti

executive.director@mariapages.com

(+34) 606 582 318

Coordinación general / General coordination

Dominique You coordinacion@mariapages.com

(+34) 659 472 737

Coordinación de producción y técnica /

Production and technical coordination

produccion.tecnica@mariapages.com (+34)

638 764 211

Administración / Administration manager

Pablo Garrido

administracion@mariapages.com

Comunicación / Communication manager

Nadia Benot

comunicacion@mariapages.com

(+34) 639 101 440

Coordinación de ensayos / Rehearsals coordination

José Barrios

ensayosmp@mariapages.com

## EQUIPO TÉCNICO

Iluminación

Dominique You

Sonido

Beatriz Anievas

Regiduría

Octavio Romero



**María Pagés Compañía**

Calle Hortaleza, 20, 1º D  
28004, Madrid  
Tel + 34 91 522 33 26

[www.mariapages.com](http://www.mariapages.com)

Maria.Pages.Cia